2025 年度

早稲田大学大学院文学研究科

入学試験問題

【修士課程】

一般外国語

フランス語

※解答は別紙（横書）

※解答は解答用紙に記入すること（計1枚）。

日本語に訳しなさい。

Baudelaire imagine un paradis spécial pour les chiens. « Swedenborg affirme bien qu'il y en a un pour les Turcs et les Hollandais ! »

Ce paradis des chiens évoque pour moi une histoire ancienne.

Tous les soirs, rentrant du travail, nous passions boulevard Saint-Germain, mon chien et moi. Souvent, un monsieur qui se tenait à la terrasse d'un café, ou qui y arrivait pour prendre l'apéritif, nous arrêtait et me demandait la permission de caresser le chien. Ce que je lui accordais bien volontiers. Ulysse n'en avait jamais assez d'être admiré, cajolé, comme s'il était en perpétuel manque d'affection. Parmi les sentiments humains que ce chien s'était appropriés, le premier était le narcissisme.

Le monsieur, grand, fort, environ soixante-dix ans, avait un accent qui me semblait germanique et je décidai que c'était un Allemand.

Pendant que sa main passait et repassait sur la robe du chien, je ne pouvais pas ne pas remarquer une bague d'or, sertie d'un gros diamant. Vraiment gros. À la fin de ces séances de caresses, l'Allemand me demandait toujours :

— Est-ce que vous me permettez de lui donner un peu de chocolat ?

J'avais beau lui répondre qu'Ulysse n'aimait pas le chocolat, il insistait et finissait par en tirer un morceau de sa poche. Il le tendait à son ami qui le prenait dans sa gueule, par politesse, mais le recrachait aussitôt. Je disais :

— Vous voyez bien.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Roger Grenier, "Les Larmes d'Ulysse"
© Editions Gallimard
www.gallimard.fr

— 以上 —